

# CONTENTS

<i>Acknowledgement</i> .....	<i>i</i>
<i>Foreword</i> .....	<i>iv</i>
<i>Executive Summary</i> .....	<i>v</i>
<i>Acronyms</i> .....	<i>vii</i>
<i>Working Definitions</i> .....	<i>viii</i>
<i>List of Diagrams</i> .....	<i>x</i>

## CHAPTER 01 – INTRODUCTION

1.1	Language Rights, Gender Equality and Women’s Empowerment .....	2
1.2	Research Objectives .....	5
1.3	Significance of the Research .....	6
1.4	Research Problem and Questions .....	7
1.5	Limitations of the Study .....	8
1.6	Methodology .....	9
1.7	Conceptual Framework .....	14
1.8	Analytical Framework .....	15

## CHAPTER 02 - CONTEXTUALISING LANGUAGE RIGHTS, GENDER EQUALITY AND WOMEN EMPOWERMENT IN SRI LANKA

2.1	Language Rights Policies and Programmes in Sri Lanka and Their Impact on Gender Equality and Women Empowerment .....	18
	2.1.1 International Legal Framework.....	19
	2.1.2 Constitutional Framework .....	20
	2.1.3 The Official Languages Commission .....	24
	2.1.4 Circulars.....	25
2.2	Theory v. Practice .....	26
2.3	Lapses in the OLP: Criticisms of Scholars .....	31
2.4	Factors Affecting the Learning of an Alternative Official Language .....	33
2.5	Lack of Responsibility of the Heads of Institutions on the Effective Implementation of the OLP and its Impact on GEWE .....	36
2.6	Impact of Non-filling the Official Cadres for the Position of GEWE .....	37

2.7	Impact of the Dependence on Third Party Support to Get Necessary Translations on GEWE .....	38
2.8	Gender Neutral Language and Women's Access to Public & Administrative Services.....	40

**CHAPTER 03 - MAINSTREAMING GENDER EQUALITY AND WOMEN'S EMPOWERMENT IN IMPLEMENTING LANGUAGE RIGHTS POLICIES**

3.1	Perceptions on Ascertaining Gender Equality and Preventing Discrimination Against Women .....	42
3.2	Stakeholders Responsible for Implementing the OLP .....	44
3.3	Stakeholders' Level of Awareness on the OLP and its Connection with GEWE .....	46
3.4	Nexus Between Linguistic Discrimination and Women's Participation in Public Life .....	47
3.4.1	Women's Participation in Decision Making at National and Sub-National Levels.....	47
3.4.2	Relationship Between the Level of Female Participation in Public Decision-Making Bodies and Linguistic Discrimination.....	48
3.5	Impact of Female Public Service Providers' Care Responsibilities on Participating in Trainings.....	50
3.6	Impact of Gender-Biased Positions and Stereotypes in Practice on GEWE... ..	51
3.7	Challenges Experienced by Female Service Providers and Female Service Recipients.....	53
3.8	Lack of Female Officers Competent in Official Languages .....	54
3.9	Gender Sensitive / Insensitive Words or Terminology in Practice .....	55

**CHAPTER 04 - THE WAY FORWARD: STRATEGIC AND SYSTEMATIC INTEGRATION OF GEWE INTO IMPLEMENTATION OF LANGUAGE RIGHTS POLICIES AND PROGRAMMES**

4.1	Integrating GEWE into Language Rights Promotion .....	60
4.2	Integrating Gender Sensitivity into School Curriculum .....	62
4.3	Strengthening the Complaint Management System to Ensure GEWE .....	63

4.4	Monitoring and Evaluation of the Implementation of the OLP on GEWE .....	65
4.5	Accuracy of the Translated Materials and their Impact on Gender Equality and Women's Empowerment .....	67

## CHAPTER 05 - RECOMMENDATIONS

5.1	Recommendations - National Level .....	70
5.1.1	Conducting Gender Sensitized and Gender Responsive Language Audits .....	70
5.1.2	Mainstreaming Gender Equality and Women's Empowerment.....	72
5.1.3	Teaching / Training Official Languages to Public Officers and the General Public.....	72
5.1.4	Gender Mainstreaming Language Training.....	74
5.1.5	Victim-Survivor Centered Complaint Management System .....	74
5.1.6	Filling the Official Cadres of Translators .....	75
5.1.7	Availability of Electronic Version of All Documents in a Central Depository.....	76
5.1.8	Issuance of Guidelines / Regulations to Media by the State.....	76
5.2	Recommendations - DS Level .....	77
5.2.1	Role of Provincial Councils in Achieving Language Rights, GEWE .....	77
5.2.2	Special Desk for Translation Services .....	78
5.3	Recommendations – Civil Society / NGOs.....	78
5.3.1	Advocate for Gender Equality and Women’s Empowerment in the Implementation of OLP .....	79
5.3.2	Engaging the Services of Politicians to Promote GEWE in the Implementation of OLP .....	79
5.4	Summary of Recommendations .....	80
	List of References .....	85